

2009 World Games Main Stadium

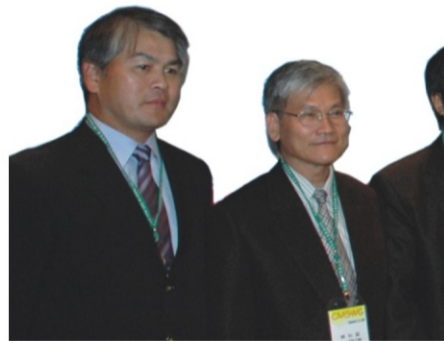
◎Article by Joanna

Ever since Kaohsiung City successfully strived for the right to host the 2009 World Games, all kinds of preparatory work has been carried out eagerly by the cooperation of both the government and private sectors: the promotion of various sports, as well as an enthusiasm for them; experiences in hosting large international games and exchanges with sports personages. In terms of hardware development, the recent focus of attention has been the evaluation of the design and eventual manufacture of the Main Stadium for the 2009 World Games. The company chosen to undertake the project was selected this month. All these enterprises have shown the determination and confidence of the city in hosting the world games.

● The Main Stadium for 2009 World Games- International Tender Competition

Ten famous international experts and scholars from Taiwan, Japan, USA, UK, Germany and Holland, were especially appointed by Kaohsiung City Government to form a procurement evaluation committee for the 'Construction of the Main Stadium for 2009 World Games'. The

main applicants were five well-known domestic class-A comprehensive constructors, which teamed up with international professionals to take part in this tender competition. It was Fu-Tsu Construction Co. Ltd



that finally won the bid. The design Fu-Tsu proposed was in the shape of a dragon - a spiral structure with open space. It included both the required elements of a green building and solar energy thus winning the committee members' hearts. The main stadium for 2009 world games, presenting, as it does, a globalised representation of southern Taiwan, shall make the country more competitive when striving to host future major international games.

● A New Landmark for Kaohsiung

The main stadium for the 2009 World Games is to be located in the former northern campsite of the for



Kaohsiung City Government specially appointed 10 famous international experts and scholars for a procurement evaluation committee for the 2009 World Games Main Stadium, which is expected to become a new landmark for Kaohsiung. (Courtesy of the Construction Office, Public Works Bureau)
「2009世運會主場館」將成為高雄市的新地標，特聘請國際專家學者擔任評審工作。(照片提供：工務局新建工程處)

Marine Corp, between Jyonghai Road and Jhunsiao Road in Zuoying District. It has not only been designated as a site for track and field events but also for a football arena with the capacity to hold 40 to 55 thousand people. More importantly, it will become a new landmark for Kaohsiung, and is to be combined with the national sports training center. Based on the idea of a sport park, a national sports park will be created as a new leisure area for the citizens of Kaohsiung. Furthermore, since the surrounding area of Zuoying is less developed, it is hoped that the creation of main stadium, will help cultivate that area

and thus balance it with the urban development. Currently taking place in that vicinity.

The pre-schedule work for the building of planning and miscellaneous works connected with the principal construction of the main stadium, starts in January 2006, the whole project being completed by January 2009, ready for the 8th World Game.

- There were many significant meetings that took place in Kaohsiung in December 2005, such as the CoCom Meeting, which was organized by the 2009 World Games host city- Kaohsiung, and the International World Games Association(IWGA), whose President is Ron Froehlich(left). Besides this, the Managing Director of Duisburg Organizing Committee, Mr. Joachim Gossow(center), and the Chief Executive Officer of the Akita Organizing Committee, Mr. Miura Hiroki(right) and the Sports Director, Mr. Sato Chikasa, also came to Kaohsiung to share and exchange experience while hosting the World Games.

- 2005年12月的高雄很世運，世運協調會議CoCom Meeting首次在高雄舉辦，世界運動會委員會(IWGA)主席Ron Froehlich(左圖)以及杜伊斯堡運動總監Mr. Joachim Gossow(中圖)均出席。此外，2001秋田世運會事務總長三浦廣巳(右圖)暨運動總監佐藤典先生也來到高雄分享主辦世運會的過程及經驗。



世運主場館開新頁

◎文/葛蔓

高雄市自成功爭取到2009世運會的主辦權，各項籌備工作在政府與民間通力合作之下，如火如荼地展開，致力推動各項運動、培養運動人口、汲取承辦國際大型賽事經驗與國際體育人士交流等；而在硬體建設方面，備受矚目的「2009世運主場館」新建工程，已於2005年12月6日評選出「2009世運主場館」的設計暨承製廠商，展現承辦世運的決心與信心。

● 2009世運會主場館 國際競標

高雄市政府特別聘請由台、日、美、英、德、荷等國10名知名的國際級專家學者擔任「2009世運會主場館新建工程」評審工作，此次共有5家國內知名的甲級綜合營造廠商領銜的國內外專業團隊參與競標，最後由「互助營造股份有限公司」提出龍身造型、螺旋體結構，採開放性空間，兼具綠建築及太陽光電特色的體育館獲得評審青睞，將為台

灣建設一座深具南台灣特色及國際視野的2009世運會主場館，以強化我國申辦國際大型賽會之競爭優勢。

● 高雄市新地標

2009年世界運動會主場館選定於左營區中海路及軍校路交叉口的海軍陸戰隊勝利北營區，不僅規劃為一個可容納4萬到5萬5千人賽事所需要的田徑場及足球場，更重要的是將成為高雄市的新地標，且與國家運動訓練中心結合，輔以運動公園之規劃，打造國家運動園區，建構市民一個新的休憩地點。而主場館座落於高雄都會區北端之左營區，其週邊地區發展較為落後，希望藉由主場館帶動該區的繁榮，促進都市的均衡發展結合。

主場館預定於95年1月起規劃設計及施工，98年1月竣工，迎接第8屆世界運動會的到來。

The Driving Force Behind The World Games 2009 Kaohsiung: The Kaohsiung Organizing Committee

◎By Yan-Lun Chen

◎Photos by Jung-Hui Pao

The 2009 World Games Kaohsiung Preparatory Committee was founded last October, thus declaring that the World Games 2009 is taking shape. In order to speed up the preparation process, the Kaohsiung City Government and the central government decided to further establish the 2009 World Games Kaohsiung Organizing Committee (KOC) as a platform for organizing the World Games 2009.

Structure of the KOC

The Kaohsiung Organizing Committee (KOC) is headed by a Chairman, a position held by the Acting Mayor. The two positions of Managing Directors, are served respectively by Chi-Huang Huang, the Deputy Minister of the National Council on Physical Fitness and Sports, and Steven Chen, the Secretary-General of the Chinese Taipei Olympic Committee. I-Heng Chen, an Associate Professor of the National Sun Yat-sen University, holds the post of the Chief Executive. The KOC consists of various departments, including the Administration & Finance Department, the Sports Department, the Urban Development Department, the Accommodation & Services Department, the Marketing & Public Relations Department, and the Culture & Tourism Department. The position of director of each department will be filled by candidates from civil sectors. Officials from the City Government will serve as vice directors of relevant departments. In order to encourage public involvement, the central government will merely act as an advisor and let the local government and civil sector be responsible for executing any actual plans.

Functions of the KOC

The KOC is composed of six essential departments, whose functions are listed below:

- ※ The Administration & Finance Department is responsible for the fundraising of World Games
- ※ The Sports Department is responsible for athletes, training and assisting them to

- participate more in international competitions
- ※ The Urban Development Department is responsible for the overall appearance of Kaohsiung City in order to provide a comfortable and enjoyable environment for athletes and tourists from around the world
- ※ The Accommodation & Service Department is in charge of recruiting volunteers and providing sufficient training for them, including English lessons
- ※ The Marketing & Public Relations Department is in charge of raising public awareness and participation, as well as increasing Taiwan's exposure in the international community
- ※ The Culture & Tourism Department is in charge of the cultivation of local culture, creating business opportunities, as well as designing vacation packages by combining resources from the Kaohsiung and Pingtung Counties

A Confident Look at the Future

The opportunity to host a world-class event in Kaohsiung is indeed a unique and precious experience for the City and its citizens as well. However, there is a long way to go before July 15, 2009. The KOC hold an important position to fulfill the expectations of all Kaohsiung citizens and people in Taiwan. With everyone's effort, the Kaohsiung 2009 World Games will doubtless be the most successful World Games ever!



高雄市2009世運會籌備委員會希望藉由主辦「世界運動會示範賽暨嘉年華會」，累積辦理大型賽事之能力。Organizing the "World Games Demonstration Competition and Festival" was a precious opportunity for the Kaohsiung Organizing Committee to gain experience in organizing a large-scale event.

Festival & Pre-Events of Demonstration World Games 2009 Kaohsiung

In order to introduce the World Games competition events to the public and increase understanding of Kaohsiung City, the KOC held the "World Games Demonstration Competition and Festival" on December 10 and 11, 2005. It was an opportunity for the KOC departments to gain experience in organizing a large-scale event.

The World Games Demonstration Competition presented twenty-three sports from all sports feature in the World Games 2009. Competition events took places in the following venues: the Chung Cheng Stadium, the Chung Cheng Martial Arts Stadium, the Extreme Sports Park, the International Standard Swimming Pool, and the Guan-Yuan Bowling Alley. Official events include thirteen sports, namely Canoe Polo, Bowling, Korfball, Rugby 7s, Billiards, Karate, Roller Speed Skating, Roller In-line Hockey, Tug of War, Gymnastics, Body Building, Powerlifting, and Orienteering. The Demonstration events cover ten sports: Life Saving, Fin Swimming, Boules Sports, Gateball, Tchoukball, Aikido, Ju-jitsu, Dance Sport, Casting and Climbing.

The World Games Festival was to be held around the Chung Cheng Stadium. Historical records of the World Games, along with video clips and photographs, will be shown at the festival. Citizens can also participate in Physical Fitness challenges.

Undoubtedly, the KOC departments gained practical and useful experience from holding activities like the Demonstration Competition

and the Festival. Meanwhile, such events can also encourage the public's participation in the approaching 2009 World Games as well as achieving a healthy city.

世運會幕後推手 世運會組織委員會

◎文／陳妍倫
◎攝影／鮑忠暉

高雄市2009世運會籌備委員會於去年10月成立，開啟了2009世界運動會的雛型，為加快籌備工作的進行，高雄市政府與中央會更於今年進一步成立具私人特性的「2009世界運動會組織委員會」(簡稱世運組委會KOC)，作為運籌2009世界運動會的工作平台。

世運組委會組織架構

世運會組委會董事長由代理市長兼任、常務董事分別由行政院體委會副主委黃啟煌(世運運動總監)，以及中華奧會秘書長陳士魁擔任，執行長則是中山大學副教授陳以亨，世運會組委會下設行政財務部、運動競技部、都市發展部、後勤支援部、行銷公關部及文化觀光部。組織編制中，由市府相關首長擔任各部副召集人，各部召集人(或稱部長)由民間人士擔任，中央隸屬指導單位，執行部分則由地方與民間合力負責，以促進組織活力。

世運會組委會六部之組織功能

世運會組委會下設之六部攸關2009世界運動會之成敗，

其組織分工如下：「行政財務部」負責籌劃世運會經費來源；「運動競技部」最重要的功能便是積極培訓體育人才、不斷舉行國際競賽；「都市發展部」肩負大高雄整體建設，以提供各國選手及遊客最舒適的都市空間；「後勤支援部」負責號召萬名志工投入照顧選手行列，並提供英語等多元課程訓練志工；「行銷公關部」負責凝聚全民向心力、促進全民參與並透過國際性活動讓台灣發光；「文化觀光部」負責培植在地文化，透過行銷創造文化商機，並結合高雄、屏東縣市資源規劃套裝觀光行程。

展望未來 胸有成竹

高雄市有機會主辦世界性活動，對城市及市民都是難能可貴的經驗。從現在開始至2009年7月15日，還有很長的一段路要走，世運組委會肩負著市民及台灣的期待，相信透過各界的共同努力，2009世運會在高雄將會是最成功的一次！

世界運動會示範賽暨嘉年華會

為使國人了解世界運動會舉辦項目並藉此行銷高雄，世運組委會特於94年12月10、11日舉辦「世界運動會示範賽暨嘉年華會」，希望藉此提升組委會各部辦理大型賽事之能力。

世界運動會示範賽擇取2009世運比賽項目中23項進行有關賽事，活動地點包括中正體育場、中正技擊館、極限運動場、國際標準游泳池、冠源保齡球館等，正式比賽項目計有輕艇水球、保齡球、台球、七人制橄欖球、撞球、空手道、直排輪競速、直排輪曲棍球、拔河、體操、健美、健力、越野追蹤等13項；表演項目計有水上救生、蹺板、滾球、槌球、巧固球、合氣道、柔術、運動舞蹈、甩竿及攀岩等10項。

世界運動會嘉年華會活動地點則分布於中正體育場周邊，活動內容包括二大項：(一)世運會的介紹—展示世運會相關競賽影片及圖片解說。(二)體適能挑戰過關活動。

相信透過上述世運會熱身賽的舉行，世運組委會各部門可以不斷歷練並累積經驗，同時激發全民參與2009世運會的興趣，讓「健康運動城市」的目標一直延續下去。

Kaohsiung Mobile Exhibition Hall Series Events

◎Text by Yu-Fong Wang ◎Photograph by Jung-Hui Pao

Kaohsiung residents have seen several new events and activities successfully held for two or three years. In the upcoming new year, these widely-liked events will provide the public with much more fun.

In year 2005, "Kaohsiung Mobile Exhibition Hall", which just kicked off this November, travels to neighboring cities and counties and participates in their events to promote Kaohsiung. Its main destinations are Chiayi County, Kaohsiung County, and Pingtung County. At the first stop of Dongshih Harbor in Chiayi County, local residents attended exhibitions displaying Kaohsiung's culture and constructions and enjoyed magic show, saxophone and romantic singing concert, as well as a fantastic dance performed by Cheerleaders at Shu Te University. The event also featured a "2009 World Games Q&A" game, which aimed at advertising the "2009 World Games in Kaohsiung" and offered participants a chance to win great prizes.

Apart from Dongshih Town in Chiayi County, "Kaohsiung Mobile Exhibition Hall" continued touring to

Yongan Recreation in Kaohsiung County, the Lovers' Pier Cieding in Qieding Town, Hakka Cultural Hall in Meinong Town, and the Chaozhou Elementary School in Pingtung. With the warm welcome of local residents, it has brought about optimal effects for marketing Kaohsiung.



「高雄行動館」結合鄰近縣市舉辦之活動，於當地規劃相關展演活動，行銷高雄。
"Kaohsiung Mobile Exhibition Hall" travels to neighboring cities and counties and participates in their events to promote Kaohsiung.

高雄行動館系列活動

◎文/王御風 ◎攝影/鮑忠暉



「高雄行動館」規劃「2009世運會有獎徵答」，宣導2009世運在高雄。
"Kaohsiung Mobile Exhibition Hall" also featured a "2009 World Games Q&A" game, which aimed at advertising the 2009 World Games in Kaohsiung.

高雄市近年來幾項新活動，都陸續邁入了第二、三年，這些以往備受肯定的活動，在新年度中，將以更佳方式呈現，讓高雄市及外縣市的民眾大飽眼福。

從11月開始登場的是「高雄行動館」，這個到外縣市推廣高雄市的行動館，2005年結合鄰近縣市舉辦之活動，以南部嘉義縣、高雄縣與屏東縣為宣傳地。首站來到嘉義縣東石漁港，除了展示高雄的建設及文化外，同時還有樹德科啦啦隊帶來的精采活力表演、奇幻魔術秀、薩克斯風演奏及浪漫情歌演唱等，在活動進行的同時還設計2009世運會有獎徵答，除了宣導「2009世運在高雄」，現場參與民眾更獲得豐富的獎品。

除了嘉義東石外，高雄行動館還陸續前往高雄縣永安鄉休閒廣場、茄萣情人碼頭、美濃客家文物館及屏東縣潮州國小。均受到當地民眾熱烈歡迎，也讓高雄市的城市宣傳，得到了最好的成果。

2005 Kaohsiung International Container Arts Festival

◎Text by Yu-Fong Wang ◎Photograph by Jung-Hui Pao

Another event, "Kaohsiung International Container Arts Festival", is scheduled to be held in Kaohsiung City at the end of this year. The climax of "Container Arts Festival" lies on the cargo containers which best show the features of Kaohsiung Port. This festival therefore is an art festival that best represents Kaohsiung City.

"2005 Kaohsiung International Container Arts Festival" is scheduled to begin on December 17th, 2005 until January 15th, 2006, with the theme of "G Box: Children's Cargo Container". In addition to local artists, many artists from the US, Austria, German, Hong Kong and other countries and areas will also participate and put together 12 great

pieces of art works.

"G Box: Childhood Container" features art works inspired by Game Box, aiming to awaken everyone's child spirit. By appreciating container-turned-art, visitors will once again recall their child stories and ambitions. For example, one of the artists, Yi-Jian Chen, piled up different colors of cargo containers from various companies abroad and

turned them into children's building blocks. The port area suddenly becomes a playground.

Plus, during the exhibition period of "Container Arts Festival", there will be famous performance shows in every Saturday and Sunday. We will see Jazz band from the Philippines, dancing group from Ukraine, and hot balloons. Kaohsiung will be filled with happy atmosphere. Kaohsiung residents will embrace the coming of 2006 with laughs and joy of art.



「高雄貨櫃藝術節」是以最能突顯高雄港特色的貨櫃，做為裝置藝術的主角。
Kaohsiung International Container Arts Festival epitomizes the characteristics of Kaohsiung as a port city and its shipping industry.



另一項在年底登場的「高雄國際貨櫃藝術節」則是在高雄市舉行。今年再度舉辦的「貨櫃藝術節」，主要是以最能突顯高雄港特色的貨櫃，做為裝置藝術的主角，也成為最能代表高雄市的藝術節

慶。

2005高雄國際貨櫃藝術節是以「GBox：童遊貨櫃」為主題，於2005年12月17日起至2006年1月15日，在高雄市立美術館東側的綠地熱鬧舉行，除本國藝術創作外，有來自數個國家包含美國、奧地利、德國

、香港...等國的藝術家為「貨櫃視覺藝術展」現地創作出12組精彩作品。

所謂的「GBox：童遊貨櫃」就是以G (Game)Box作為藝術家創作取向，希冀藉著本展讓每一個人心中的「童魂」復甦，藉由遊歷以貨櫃為載體的藝術作品，再次重溫童年的經驗與想望。例如台灣的創作者陳逸堅就將高雄港區內來自各國不同廠商而且顏色互異堆疊起來的貨櫃，轉變為孩童手中的積木，讓港區成了一座遊戲世界的基地。

「貨櫃藝術節」展覽期間，每逢週六、日，更有國內外知名表演團體演出，包括菲律賓的爵士流行樂團、烏克蘭跳舞劇場、熱氣球等，讓高雄市充滿歡樂，也使高雄市民的2005年，在歡笑與藝術中愉快地迎接2006年的到來。

Hands that build the "Great Green Wall"

◎Text by Jonna

◎Photos by Jung-Hui Pao

To create a complete and abundant ecosystem, the Kaohsiung City Government has considered the ecological elements of the city in its planning and development. The plan is to connect the parks, green fields, and ecologically protected areas. The plan includes the following areas: northern Kaohsiung to Nanzih Yuanjhong Harbor Wetland, Banping Mountain, Jhouzih Wetland, Benhe Village Retention Pond, and Neiweipi Natural Park to name just a few. Banping Mountain, Turtle Mountain, Chai Mountain, Botanical Garden, Neiweipi Natural Park, and the parks along Love River are showing the fruits of the above mentioned ecological plan. This provides greater areas for birds and insects to fly and live in safety.

There is a group of volunteers working diligently behind the construction of this "Great Green Wall"; namely the Takao Hill Association, the Kaohsiung Wild Bird Society (KWBS), Wetland Taiwan, and the Love River Association for Culture and Ecology.

Takao Hill Association

Takao Hill Association was established in 1992 with the aim of protecting and maintaining Chai Mountain. All members share the common desire of breathing fresher air, and living a higher quality of life. For years, with the cooperation of mountain climbers, the Takao Hill Association has been observing the ecology of Chai Mountain and working towards preserving the natural look of the mountain. Besides that, they also work on integrating the concepts of ecology with urban planning, which not only revolves around further construction, but also revolves around avoiding destruction of the natural environment during development.

May 2005 saw the passing of the fifth "Chai Mountain Festival", which ran for one month. The festival included art performances, a guided tour of Chai Mountain, and sketching and painting activities; all with the intention of attracting more people to participate in the preservation and maintenance of Chai Mountain. The Takao Hill Association is going to expand its mission to include protection and preservation of forests throughout Taiwan as well as the development of better water resources.

Kaohsiung Wild Bird Society

Since the establishment of the

Kaohsiung Wild Bird Society (KWBS) in 1979, many bird lovers and professors have been enjoying sharing with one another what they have learnt about birds. The work of KWBS includes encouraging bird watching, spreading ecological information, providing ecological training courses, and researching plants and insects.

KWBS has been effectively managing and protecting the wetlands of Kaohsiung. KWBS is now concentrating on "Niaosong Wetland" and the "Man made wetland, which is located near the "Old Bridge over Gaoping River". The work of KWBS volunteers in cooperation with local citizens is helping to create more suitable wetlands for fish, birds and insects.

Recently, KWBS has been conducting what they call "Ecology Spots" in order to appeal to the community. The main activities held by KWBS include, ecology speeches, training of the ecology tour guides, ecology excursions, and rotating shifts of guided tours around the Kaohsiung Museum of Fine Arts, Chai Mountain, Niaosong, Yongan, and Jiading Township on Sundays. "Ecology Season" is also a tradition of KWBS: this September and October, KWBS accepted the request of the Bureau of Redevelopment to complete the training tour guides of the "Chai Mountain Ecological Natural Park".

Love River Association of Culture and Ecology

The "Love River Association of Culture and Ecology" was established in 1994, working with locals on attending to Love River, its scenery, and ecological development. Since recently improving the water quality

of Love River, the association is now researching the history of Love River in order to raise community awareness.

Through the work of the "Love River Association of Culture and Ecology", citizens become more aware of this beautiful Kaohsiung landmark. Besides, the association is also encouraging the study of Love River in schools, thus generating awareness amongst the younger generations.

Wetland Taiwan, Kaohsiung Branch

Wetland Taiwan, which has been officially registered for 10 years, works on protecting the ecology of wetlands in Taiwan. It consists of the study of ecology, adopting progressive activities for environmental protection, and coordinating organizational efforts. In 2003, Wetland Taiwan planned the "Pheasant-tailed Jacana Project", which has increased the numbers of Pheasant-tailed Jacana in the Jhouzih Wetland Park.



「台灣濕地高雄分會」成功地讓水雉的芳蹤再現左營洲仔濕地。

照片提供：台灣濕地聯盟高雄分會

The Kaohsiung branch of Wetland Taiwan has successfully increased the numbers of Pheasant-tailed Jacana in the Jhouzih Wetland Park. Courtesy of the Kaohsiung Branch of Wetland Taiwan

The main project of the Kaohsiung branch of Wetland Taiwan is to protect and manage "Jhouzih Wetland Park" in Zouying, as well as to train volunteers to manage the park or to become tour guides. There are about 104 different types of birds congregating at the "Zouying Jhouzih Wetland Park" as well as an abundance of plants, insects, and fish. Starting in 2006, there will be tours of the wetland to allow citizens to experience it first-hand: the tours will be held on the second Saturday of each month.



築起綠色長城的雙手

◎文／葛蔓 ◎攝影／鮑忠暉

為了營造完整而豐富的生態，高雄市政府在都市規劃時引入「生態廊道」概念，計畫將公園、綠地、生態保護復育區串連，這一條北從楠梓援中港濕地、半屏山沈沙地、蓮池潭旁洲仔濕地，延伸至本和里滯洪池、美術館內惟埤…等，再加上半屏山、龜山、柴山、原生植物園、內惟埤公園、愛河沿岸公園，生態廊道的規模更趨完備，增加了鳥類及昆蟲的活動範圍，讓他們自在地在各生態區遷移。這一條綠色長城的形成，背後有一大群熱情志工默默地奉獻，如：高雄柴山會、高雄鳥會、洲仔濕地聯盟、文化愛河協會…等民間組織，共同為打造一個美麗且優質的城市而努力。

高雄市柴山會

成立於1992年的「高雄市柴山會」(柴山會)，號召每位渴望呼吸更新鮮空氣，並追求生活品質的朋友們，一起加入柴山保育的活動。多年來，在山友們的通力合作下，密切地監測與觀察柴山生態，致力於保存柴山自然樣貌，此外，也積極推動位於柴山下的社區人文與歷史保存及推廣，最重要的是希望能將生態融入都市計



劃之的關念，在開發新建設時能避免干擾破壞當地動植物生態，甚至更進一步地將自然生態的多樣性融入於設計考量之中。今年5月，邁入第5年的柴山嘉年華「柴山祭」盛大展開，這場為期1個月的慶典，藉由藝術表演、柴山定點和動線解

說、寫生活動、社區嘉年華等各種生動的方式，吸引民眾加入關懷高雄地區柴山生態的行列；柴山會更將觸角擴大至台灣山林保育、水資源永續發展等相關議題。

社團法人高雄市野鳥學會

「社團法人高雄市野鳥學會」(高雄鳥會)自1979年成立以來，許多資深鳥友與專家學者熱心地分享所學，研究的範疇從賞鳥的推廣、生態資訊的傳達以及相關培訓課程，一直延伸到植物、昆蟲的研究，更鼓勵每個人將求知的觸角無限延伸。

高雄鳥會在濕地認養與經營管理方面的成績受各界肯定；目前主要著力於「鳥松濕地」以及「高屏溪舊鐵橋人工濕地」第二期，除了仰賴鳥會的義工，也動員當地



「柴山會」培訓小小志工。
照片提供：高雄市柴山會
Takao Hill Association provides training of ecology tour guide to children. Courtesy of the Takao Hill Association

高雄鳥會積極推動「生態聚點」的方式，落實走入社區的目標。照片提供：高雄市野鳥協會
KWBS has been conducting what they call "Ecology Spots" in order to appeal to the community with the help from many bird lovers and professors who have been enjoying sharing with one another what they have learnt about birds.
Courtesy of the Kaohsiung Wild Bird Society

的民眾，一起為打造更適合魚、鳥、昆蟲的濕地努力。

近年來，高雄鳥會積極推動「生態聚點」的方式，落實走入社區的目標。鳥會主要的活動包括：安排生態演講、培訓生態解說營、生態遠足，以及每週日輪流於高美館、柴山、鳥松、永安、茄定等各地的導覽。而每年舉辦大規模的生態季更成為鳥會的傳統，今年9月、10月更接受市政府建設局的委託，完成「柴山自然公園生態」解說員培訓工作。

文化愛河協會

成立於1994年的「文化愛河協會」，結合民間人士，投入愛河河川保育、地景及生態改善等工作，達成愛河水質改善目標之後，目前積極推動愛河人文歷史的調查與研究，建立社區意識。

透過「文化愛河協會」解說員的解說活動，以愛河走河的文史導覽，讓疏遠愛河的民眾重新再親近愛河，此外，也走入學校，從社團鄉土教育推廣課程，讓民眾能深入認識愛河，發現愛河多元的人文風貌。

社區法人台灣濕地保護聯盟高雄分會

成立迄今已有10年的台灣濕地保護聯盟，致力於台灣濕地與生態之保護，推動認養濕地及其經營管理。2003年因推動「水雉復育返鄉」計劃成功，讓水雉的芳蹤再現洲仔濕地，因此榮獲「2003年福特環保獎」首獎的肯定。

「台灣濕地保護聯盟」高雄分會的工作重點為經營管理「左營洲仔濕地」，此外，培訓棲地經營以及導覽解說的志工人才。「左營洲仔濕地」聚集約104種鳥類，成功營造適合動植物、魚類在內多樣化的生態。2006年起，每個月第2個星期六會採「實作兼探訪」的方式，讓高雄市民親身感受在濕地的感覺，並安排導覽行程。



「愛河文化協會」藉由推動愛河人文歷史的調查與研究，建立社區意識。
The Love River Association is now researching the history of Love River in order to raise community awareness.

● Takao Hill Association 高雄市柴山會

Tel : 07-2815348

Address : 10th Floor - 3, No. 398, Cih sien 2nd Rd, Cianjin District, Kaohsiung City.
高雄市前金區七賢二路398號10樓之3Website : <http://home.kimo.com.tw/tha-home/>

● Kaohsiung Wild Bird Society 高雄市野鳥學會

Tel : 07-2361086

Address : 12th Floor, No. 189, Linsen 1st Rd, Sinsing District, Kaohsiung City
高雄市新興區林森一路189號12樓Website : <http://www.kwbs.org.tw>

● Love River Association of Culture and Ecology 文化愛河協會

Tel : 07-2247612

Address : 7th Floor, No. 89 Chungcheng 2nd Rd, Kaohsiung City
高雄市中正二路89號7樓Website : http://www.wetland.org.tw/subject/water/water_3_1/water_3_1.htm

● Wetland Taiwan, Kaohsiung Branch 濕地保護聯盟高雄分會

Tel : 07-5822371

Web site : <http://www.wetland.org.tw/newweb/>

Roaming the World on a Bike

A-Kuei's Bike Circuit

◎Text by Yu-Fong Wang ◎Photograph by Jung-Hui Pao

Do you still associate bikes only with athletes or student life? Let's catch up with A-Kuei and see what biking can do for our own lives!

Cycling is catching on in southern Taiwan, and A-Kuei is considered to be one of its pioneers. He founded The Formosa Serow Biking Club, which is popular among amateur cyclists, wrote the first book about cycling in Taiwan, and organized a Mountain Biking Competition that is as professional as mountain biking competitions on an international level. Moreover, he is participating in the research and development of the latest cycling technologies.

"A-Kuei", whose real name is Meng-kuei Chou, studied advertising in college. He worked as an editor in a publishing firm after graduation, and delved into the areas of ecology, literature, history, and travel. While in high school, he accomplished the admirable feat of cycling around the island with friends on road bikes. His life and attitude towards cycling

changed dramatically after he was introduced to mountain bikes, which are designed for off-road cycling.

A-Kuei pointed out that long-distance bike tours can only be arranged once or twice a year; however, weekend cycling trips in the mountains or suburbs can be done weekly. Recreational cycling is especially good for urban office workers. When leaving level ground to participate in cross-country cycling and mountain biking, or biking along streams, you embrace nature and work out at the same

time. You challenge yourself in the process and find a great way to release stress. A-Kuei goes everywhere with his bike, including to work. Some teammates from The Formosa Serow Bike Club now work at China Steel or China Shipbuilding Corporation in Taiwan, and commute daily via bicycle as well. A-Kuei not only challenges himself with difficult off-road routes, but also explores the streets and alleys in Kaohsiung with cycling pals.

There are many lanes in Kaohsiung that are suitable for bikeriding, according to A-Kuei. In addition to the bikeways in Chijin District and along the Love River, he recommends the quiet bike circuit in Zuoying District, which connects communities for military dependents, old villages, and historical homes. This circuit is not only comfortable but also possesses a cultural feel. A-Kuei has often been seen cycling in Yancheng District and near the Hongmao Harbor.

In 2004, A-Kuei ranked 5th in the 30's age group of the MAXXIS Chiang Rai MTB Challenge in Thailand. This year, he won the championship in the 40's age group

for the Look Cup, which was held in the Guiren mountain region in Taiwan. He also takes part in the testing and marketing of bikes with automatic transmission systems.

A-Kuei believes that cycling is not only for recreation; it can also be a way of life. Riding bikes does not consume energy, produce pollution, or take up too much space. It is a very healthy and clean means of transportation. In a world where people pay more attention to pollution elimination, environmental protection, and ecosystem preservation, cycling will prove to be a popular means of transportation in future.



A-Kuei

Full name: Meng-kuei Chou
Hometown: Kaohsiung
Born in 1966
Graduated from the Department of Advertising,
National Chengchi University
Founder and leader of "The Formosan Serow Biking Club"
Books: The Routes, A Biking Safari in Southeast Asia

阿桂

周盟桂

高雄人，1966年生
政治大學廣告系畢業
「長鬃山羊單車俱樂部」創始人與領隊
著有：《路徑——台灣單車路線全集1》、《中南半島28天》

天涯自由行

阿桂的單車路徑

◎文／林昀熹 ◎攝影／鮑忠暉

你對於自行車的概念還停留在「學生騎的」或是「運動員騎的」時代嗎？趕緊加快你的速度，跟上阿桂的腳步，看看自行車能為你的生活帶來什麼！

阿桂可說是南台灣自行車活動的開路先鋒，不但創辦了業餘單車玩家圈中知名的「長鬃山羊單車俱樂部」，著有台灣第一本介紹單車路線的書，還籌辦了台灣第一個具有國際賽事形式的登山車挑戰賽，目前更參與單車新技術的研發。

人稱「阿桂」的周盟桂，大學唸的是廣告，畢業回到高雄後從事的是出版社企劃與文字編輯，對於生態、文史、旅遊都多所涉獵。高中時，他就已經跟朋友完成單車環島旅行的壯舉，不過當時騎的是「彎把跑車」；後來接觸設計來騎在「自然路面」登山車後，自此阿桂的生活與騎單車的態度有了很大的改變。

阿桂說，相對於以往一年頂多進行一、兩次的長途公路旅行，往山林、郊外騎車

，是每星期都可以規劃的，這種休閒方式特別適合都會中的上班族；然而在騎著單車離開平整的路面，在越野、登山、溯溪的同時，不但接觸到大自然，同時也鍛鍊體魄，更在過程中完成自我的挑戰，對於工作壓力更是一個很好的舒展。阿桂不論到哪裡，都盡量騎單車，包括上班通勤；阿桂說，「長鬃山羊單車俱樂部」裡有些隊友，甚至是在中鋼、中船上班的，也都是每天騎單車通勤呢！

不同的單車路線；不過阿桂不只是挑戰高難度的Off Road路線，也常和好友一起在高雄大街小巷裡鑽跑。

阿桂說，高雄有很多小巷子很適合騎單車，除了旗津與愛河的自行車道之外，阿

桂相當推薦左營的安靜小巷，連結眷區、舊部落、古厝，可以形成一條舒適又富人文感的單車路線；其他像是鹽埕區的單行道以及紅毛港，都經常有阿桂的蹤影。

曾經參加2004年泰國馬吉斯盃國際登山車挑戰賽，獲得30歲組第五名，又在今年於歸仁山區舉辦的陸客盃拿下40歲組冠軍的阿桂，目前更參與國人自行研發的單車自動變速系統之測試和行銷。

他認為，單車不但是一種休閒方式，更可以是一種生活方式。由於單車不耗能源、不製造污染，也不太佔空間，是非常健康、乾淨的交通工具，在全世界極力降低污染、注重環保與生態的潮流中，單車的未來肯定充滿希望！



A Kiosk for foreigners - the Information Centre

◎By Ling-Wei Hsu

Kaohsiung City's first tourist Information Centre faces the Botanical Garden and the entrance of the "Metropolis Forest Bathing Area" on Chongde Road. A round-shaped building which was previously used as the security office of the Bureau of Human Resource Development has been turned into a multi-functional information centre courtesy of the Kaohsiung City Government. The fences have been removed and an area has been opened for people to relax and enjoy a cup of coffee. Furthermore, the building is also being used as an information centre for foreigners living in Kaohsiung.

The Information Centre provides wireless internet connection, and both a Chinese and English service about living, travelling and learning opportunities in Taiwan. With a glass floor, and an abundance

of natural sunlight, the Information Centre is a very cosy environment to both read and enjoy a meal. On the wall is an array of information relating to discounts or activities of the shops and restaurants that have been opened by foreigners. Moreover, there are books in different languages which are available for the public to borrow. The Information Centre predominantly serves as a non-profit place whereby foreigners can meet friends and exchange information.

When the surrounding residents of the information centre are tired of hiking, or when the children are finished school, the place serves as a convenient location to go to for a cup of coffee or a chat with international volunteers. However, more than just a place to relax, it provides people with an excellent opportunity to improve their English speaking ability, which



was one of the prime considerations when planning its opening.

Loving Kaohsiung - Melissa Wriston

Melissa, who comes from Canada, is a volunteer at the newly-opened information centre and who also played an important role in the planning and designing stages of the centre. Melissa's work is quite unique compared to the majority of other foreigners who find themselves in teaching jobs when they arrive in Taiwan - she provides other foreigners with a critical information link about life in Kaohsiung.

Melissa's favourite place in Kaohsiung is Cijin. Different from fast-paced urban lifestyle, the coast and hills of Cijin are the best places for Melissa to relax. During late afternoon or early evening, Melissa likes to climb to the top of the hill at Cijin where she can overlook Kaohsiung Port and watch the colours of the sky change from orange to grey as the sun sets over

Kaohsiung City. Melissa said, "Kaohsiung is more beautiful at night than during the day".

Melissa arrived in Kaohsiung at the beginning of 2002, at a time when "Urban Spotlight" didn't exist. During the last three years, the Kaohsiung City Government has changed the city at a rapid pace; of which the beautifying of the parks and public spaces has surprised Melissa the most. Melissa also likes walking along the banks of Love River and looking at the colourful lights reflecting off the water; a view she admits is the most romantic one of Kaohsiung City.

When asked about the night markets, Melissa said that she thinks they are very interesting places and she often calls friends to go to the night markets with her. She likes the fruits of Taiwan due to their abundant variety, tasty flavour, and cheap price. She said, "having a glass of fruit smoothies in the summer is a sure way of fighting off the heat".



Melissa熱心提供外國友人觀光與高雄資訊。Melissa provides other foreigners with a critical information link about life in Kaohsiung.

◎文/許玲璋

外籍人士的驛站

英語服務的 Information Center

位於崇德路上、正對原生植物園，都會森林浴場入口的 Information Center，是高雄市第一座旅遊服務中心。

圓形建築物原為公教人力發展局的警衛室，改裝後以策略聯盟的方式與民間企業結合，成為一座多功能的 Information Center。打破公部門的藩籬，Information Center 去除圍牆，開放公共空間給市民的一個喝咖啡、聊天用餐的休憩據點；也提供一座外國友人在高雄的資訊交流平台。

Information Center 提供了無線上網和各

項生活、旅遊、學習機會等中英文諮詢服務。擁有大片落地窗的 Information Center，陽光和森林樹蔭灑進窗台，是個非常舒適的閱讀、用餐環境。牆上貼滿了異國料理、外籍台灣人所開設的餐廳、商店等優惠、活動訊息。而窗台下排滿了一整櫃的外文書籍，提供民眾與友人自助式填單借閱，等於是一個外國友人非商業性交流聯誼的集會點。

對鄰近居民而言，Information Center 就像是自家第二個客廳；爬山爬累了、散步走累了、小孩下課了……，相約在 Information Center 喝杯咖啡，和 Information

Center 的國際志工聊天、分享心情。一方面放鬆平日緊張的情緒，另一方面增進英文對話能力，這也是當初創意發想設置 Information Center 的效益之一。

熱愛高雄的 Melissa

來自加拿大的 Melissa Wriston，擁有親切爽朗的笑容，是 Information Center 的專任志工，一路參與 Information Center 的規劃與設計迄今。和一般駐臺、定居在台的外國友人不同的是，Melissa 是位「提供外國友人觀光與高雄相關資訊」的外國友人。

Melissa 最喜歡高雄的「旗津」。不同於市中心的塵囂滿溢，旗津的海岸和山坡，是她最放鬆自己的地方。

傍晚時分，她喜歡登上旗津半山腰的眺望台，俯瞰高雄港海景，隨著夕陽西下，天空由橘紅轉為灰黑，欣賞高雄市夜景。Melissa 說：「高雄的夜晚比白天美麗。」

2002 年初 Melissa 抵達高雄時，當時還沒有城市光廊。近年來高雄市政快速轉變，諸多公園、公共空間的釋放和市景美化，讓她驚喜讚嘆不已。現在 Melissa 喜歡沿著愛河河堤散步，看著兩岸五彩閃耀的炫麗燈光，和水影相映，是最浪漫醉人的城市表情。

提起夜市，Melissa 覺得很新鮮、有趣，常常呼朋引伴一起去逛夜市。最喜愛的是台灣水果，種類又多、又便宜、又香甜，她說：「夏日炎炎，來杯水果冰砂，暑氣全消。」

高雄市立中正文化中心 Kaohsiung Cultural Center

苓雅區五福一路67號 Tel: 07-2225136
No. 67, Wufu 1st Road, Lingya District
至德堂 Chih-de Hall

01/05 19:30
永恆的探戈
Tango Forever

01/08 19:30
2006世紀美聲新年音樂會
2006 New Year Concert
台灣獨奏家室內樂團
Taiwan Soloist Chamber Orchestra

01/11 19:30
聖彼得堡兒童芭蕾舞團
Petersburg Children's Ballet

01/14 19:30
愛爾蘭兒童踢踏舞劇
一騎士傳說

"The Legend of the Knight"
by Ireland Kids Tap Dance

01/22 19:30
溫金龍與十全十美女子樂團2006巡迴音樂會
2006 Wen Chin Long & Ten Music Tour Concert

01/24 19:30
高雄市交響管樂團新年音樂會
New Year Conert
by Kaohsiung City Symphony Orchestra



聖彼得堡兒童芭蕾舞團

高雄市立歷史博物館 Kaohsiung Museum of History

Open Hours: 09:00~17:00 週一休館 Tue-Sun
中正四路272號 Tel: 07-5312560
No. 272, Jungjeng 4th Road, Yancheng District.



布袋戲小劇場

01/17
打狗布袋戲小劇場
Little Theater of Glove Puppet in Takao

01/20-04/23
亭仔腳·舊擔頭特展
Appliances of Traditional Vendors under the Arcade

01/25-04/16
黃俊然的創意獅頭展
Chun-Jan Huang: The Art of Lion's Head

2005/12/27-2006/04/02
先行者的足跡—柯旗化的一生
Following in the Footsteps of a Pioneer - the Life of Kua Ki-hua



獅頭展

2005/12/14-2006/02/26
索薇·馮·克雷「動畫手稿展」
Film Drawings—
Exhibition by Solweig von Kleist

2005/12/17-2006/01/15
2005高雄國際貨櫃藝術節視覺藝術展
「GBox: 童遊貨櫃」
Kaohsiung International Container Arts Festival, 2005
GBox: Containers of Childhood Memory



2005高雄國際貨櫃藝術節

高雄市電影圖書館 Kaohsiung Municipal Film Archives

鹽埕區河西路10號 Tel: 07-5511211
No. 10, Heshi Road, Yancheng District
Open Hours: 13:30-21:30 週一休館 Tue-Sun

聲影筆墨影像專題

01/01 19:00
● 臥虎藏龍 **Crouching Tiger, Hidden Dragon**
01/03, 01/08 19:00
● 盲井 **Blind Shaft**
01/04, 01/24 19:00
● 藍宇 **Lanyu**
01/05, 01/25 19:00
● 兒子的大玩偶 **The Sandwich Man**
01/06, 01/26 19:00
● 西洋鏡 **Shadow Magic**
01/07, 01/27 19:00
● 蜀山 **Zu Warriors Form Magic Mountion**

俄羅斯電影與文學影展 01/10-01/22 Russian Literature and Film Festival

01/10 19:00
● 哭泣的沙皇 **Poor Poor Pavel**
01/11 19:00
● 歸鄉 **The Return**
01/12 19:00
● 浮生一世情 **Anna Karenina**
01/13 19:00
● 命中註定 **Destiny of a Man**
01/14 14:00
● 靜靜頓河水流年 **The Don Story**
01/14 19:00
● 遺忘祖先的影子 **Wild Horses of Fire**
01/15 14:00
● 吟遊詩人 **Ashugi Qaribi**
01/15 19:00
● 雪豹後裔 **The Descendant of the Snow Leopard**
01/17 19:00
● 烈日灼身 **Burnt by the Sun**
01/18 19:00
● 父子迷情 **Father and Son**
01/19 19:00
● 海邊奔跑的斑點狗
Spotted Dog Running at the Edge of the Sea
01/20 19:00
● 與奇人相遇 **Meetings with remarkable men**
01/21 14:00
● 卡依哈 **Kairat**
01/21 19:00
● 祈禱 **The Plea**
01/22 14:00
● 給我一顆紅蘋果 **the red apple**
01/22 19:00
● 我的朋友伊凡 **My Friend Ivan Lapshin**



浮生一世情



我的朋友伊凡

高雄市立美術館 Kaohsiung Museum of Fine Arts

Open Hours: 09:00~17:00 週一休館 Tue-Sun
高雄市鼓山區美術館路八十號 Tel: 07-5550331
80 Meishukuan Road, Kushan District.

2005/11/26-2006/02/26
楊英風紀念展
Yuyu Yang Memorial Exhibition

2005/12/03-2006/02/19
渡：
當代高雄·芝加哥十人展
Crossings:
10 Artists from Chicago and Kaohsiung

2005/12/14-2006/02/26
古老文字的當代表現—昆特·于克文字創作展
Old Words · New Expressions: German Artist, Gunther Uecker



楊英風 Yuyu Yang
人像速寫 BOZZETTO DI FIGURA
1964
紙本簽字筆 Felt-tip pen on paper
41.5×29.5cm
楊英風藝術教育基金會收藏
Collection of Yuyu Yang Artistic and Educational Foundation

Useful Information

生·活·資·訊

高雄市健身休閒產業業者 Gymnasiums in Kaohsiung

亞力山大健身休閒俱樂部
Alexander Health Club
高雄市前鎮區三多三路217號16樓
16F., No.217, Sanduo 3rd Rd., Cianjhen District,
Kaohsiung City
TEL: (07)3358000

瑪瑙健身廣場
Muscle Asia GYM
高雄市苓雅區四維四路176號2樓
2F., No.176, Sihwei 4th Rd., Lingya District,
Kaohsiung City 802
TEL: (07)3328182

世界健身俱樂部
World GYM
高雄市新興區林森一路165號
No.165, Linsen 1st Rd., Sinsing District,
Kaohsiung City 800
TEL: (07)9687888

伊士邦健康健身俱樂部
Les Mills International
高雄市苓雅區自強三路1號40樓
40F., No.1, Zihciang 3rd Rd., Lingya District,
Kaohsiung City 802
TEL: (07)5666148

亞沛有氧世界
Aero Power
高雄市新興區七賢一路311號B1
B1, No.311, Cisian 1st Rd., Sinsing District,
Kaohsiung City 800
TEL: (07)2367666

藍色公路氣身都會館
高雄市苓雅區憲政路151號
40F., No.151, Sianjheng Rd., Lingya District,
Kaohsiung City 802
TEL: (07)8038191

美力健身房
Mandy's Fitness Center
高雄市苓雅區中山二路410號7樓
7F., No.410, Jhongshan 2nd Rd., Lingya District,
Kaohsiung City 802
TEL: (07)5373597

麗吉雅運動世界
Legia Sports World
高雄市鼓山區博愛一路532號
No.532, Boai 1st Rd., Gushan District,
Kaohsiung City 804
TEL: (07)5577980